



Ristuvad kultuurid *Crossing Cultures* 문화를 넘어서

**Eesti ja Korea Vabariigi diplomaatiliste suhete
30. aastapäeva tähistamine**

*Celebrating the 30th anniversary of diplomatic
relations between Estonia and the Republic of Korea*

에스토니아와 대한민국 수교 30 주년을 기념합니다

17.10.2021 – 12.00
EMTA suur saal

Koostöös Eesti Instituudi ja Välisministeeriumiga

17. oktoobril kell 12.00 kõlab Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia suures saalis eesti ja korea heliloojate looming. Kontserdiga, kus astuvad üles akadeemia tudengid, tehakse kummardus kahe riigi sõbralikele suhetele ning tähistatakse soovi tugevdada kultuurialast koostööd.

Korea Vabariik tunnustas Eesti iseseisvust 6. septembril 1991 ning diplomaatilised suhted sõlmiti kahe riigi vahel sama aasta 17. oktoobril. 2020. aasta jaanuaris otsustas Vabariigi Valitsus avada Soulis Eesti Suursaatkonna.

The Republic of Estonia and the Republic of Korea celebrate the 30th anniversary of establishing diplomatic relations on 17 October at 12 pm (noon) at the Great Hall of the Estonian Academy of Music and Theatre that will be filled with music by Estonian and Korean composers. The concert featuring students of the Academy plays tribute to the friendly relations of our two countries and celebrates the strengthening cultural cooperation.

The Republic of Korea recognized the independence of the Republic of Estonia on 6 September 1991 and the two countries established diplomatic relations on 17 October of the same year. In January 2020 the Government of Estonia decided to open the Embassy of Estonia in Seoul.

에스토니아와 대한민국은 수교 30 주년을 기념하여 오는 10 월 17 일 정오에 에스토니아 음악 연극 아카데미 그랜드 홀에서 양국 작곡가들의 연주가 예정되어 있습니다. 양국의 친선 관계와 문화 협력 증진에 헌정하는 연주들로 구성되어 있습니다.

대한민국은 1991 년 9 월 6 일에 에스토니아의 독립을 인정하였으며, 양국은 같은 해 10 월 17 일에 수교를 맺었습니다. 2020 년 1 월 에스토니아 정부는 서울에 대사관을 설치하기로 결정했습니다.

Tervituskõned / *Welcome speeches* / 환영사

Ettevõtlus- ja infotehnoloogiaminister

Minister of Entrepreneurship and Information Technology **Andres Sutt**

기업정보통신부 장관 **안드레스 수트**

Korea Vabariigi suursaadik

Ambassador of the Republic of Korea **Cheon Joonho**

대한민국 대사 **천준호**

Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia rektor

Rector of the Estonian Academy of Music and Theatre **Ivari Ilja**

에스토니아 음악 연극 아카데미 총장 **이바리 일리야**

Tõnu Kõrvits 토누 크르비츠 (1969)

Kolm pala / *Three pieces* / 세개의 소곡 (2014)

1. „Harmooniad“ / „*Harmonies*“ / "하모니아드"
2. „Mehaanika“ / „*Mechanics*“ / "메하니카"
3. „Armastuslaul“ / „*Lovesong*“ / "사랑노래"

Veljo Tormis 벨리오 토르미스 (1930–2017)

Prelüüd ja fuuga nr 3 D-duur / *Prelude and Fugue No 3 D major* /

프렐류드와 푸가 제 3 번 D 장조 (1955/58)

Hyewon Chung (klaver / *piano*)

정혜원 (피아노)

Mihkel Lüdig 미히켈 루디히 (1880–1958)

„Lapsepõlves“ / „*In the Childhood*“ / "어린 시절" (1909)

(tekst / *text*: Ado Reinvald) / (가사: 아도 레인발트)

Hyo Gun Kym 김효근 (1960)

„Esimene armastus“ / „*First Love*“ / "첫사랑"

Yena Choi (sopran / *soprano*)

Hyewon Chung (klaver / *piano*)

최예나 (소프라노)

정혜원 (피아노)

Unsuik Chin 진은숙 (1961)

Etüüd nr 5 „Tokaata“ / *Etude No 5 Toccata* (2003)

Etüüd nr 6 „Terad“ / *Etude No 6 Grains* (2000)

에튀드:

제 5 번 "토카타" (2003)

제 6 번 "그레인" (2000)

Ilana Lode (klaver / *piano*)

일라나 로데 (피아노)

Pärt Uusberg 파르트 우스베르크 (1986)

„Peegeldusi Sulupere sillalt“ / „*Reflections on Bridge of Sulupere*“ /

"술루페레 다리에 대한 반추" (2020)

Ensemble Auftakt:

Miina Laanesaar (viul / *violin*)

Soo-Young Lee (klarnet / *clarinet*)

Maila Laidna (klaver / *piano*)

양상블 아우프탁트:

미이나 라아네사아르 (바이올린)

이수영 (클라리넷)

마일라 라이드나 (피아노)

Ester Mägi 에스테르 매기 (1922–2021)

„lgav liiv“ / „*Dreary Sand*“ / "외로운 모래벌판" (1975)

(tekst / *text*: Debora Vaarandi) / (가사: 데보라 바라нди)

Hanseon Jin 진한서 (1980)

Uus Arirang (Korea rahvalaul) / *New Arirang (Korean folk song)* /

신 아리랑 (한국 민요)

Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia koor
Estonian Academy of Music and Theatre Choir

Dirigent / *conductor* **Hyonah Song**

에스토니아 음악 연극 아카데미 합창단

지휘자 **송현아**

OOTAME KUULAMA

T 19.10 kell 19.00 / EMTA kammersaal / tasuta pilet Fientast

Tudengiteisipäev

Imeline duo: Georg Maaten (viul), Oksana Lohinova (klaver)

Kavas Tšaikovski, Brahms, Pärt, Aav, Skoryk

N 21.10 kell 18.00 / EMTA suur saal / tasuta pilet Fientast

102 suures saalis

Giovanni Albinoni ooper „1982“ häälele ja klaverile

Tekst Giuseppe Varaldo

Lavastaja Liis Kolle

Tambet Kikas (bass), Kristi Kapten (klaver)

Toimub seminari „Opera as Imagination and Realization 3“ raames

T 26.10 kell 19.00 / EMTA kammersaal / tasuta pilet Fientast

Tudengiteisipäev

Hyewon Chung (klaver)

Kaastegev Mihkel Poll (klaver)

Kavas Mozart, Debussy, Ligeti, Liszt, Saint-Saëns

T 26.10 kell 19.00 / EMTA suur saal / tasuta pilet Fientast

Külaliskontsert

Stanislav Pronin (viul, Venemaa/Saksamaa)

Kristi Kapten (klaver)

Kavas Bach, Tartini, Ravel, Brahms



REPUBLIC OF ESTONIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



EESTI MUUSIKA-
JA TEATRIAKADEEMIA

Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia kontserdi- ja etenduskeskus

eamt.ee

emtasalid.ee

facebook.com/muusikaakadeemia